

TRANSLATION TECHNIQUE USED IN INTERPRETING "JAMAHAN NYA SPECIAL" TALK SHOW ON TVB SEMARANG

ELVIRA ARYANI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : <http://dinus.ac.id/>
Email : 311201001172@mhs.dinus.ac.id*

ABSTRAK

This research is entitled Translation Techniques Used in Interpreting of "Jamahan Nya Special" Talk Show on TVB Semarang, then the data were obtained by finding the video on TVB Semarang. The first participant here refers to Nick Vujicic as the informant, he is a motivational speaker from Australia. Then, the second participant here refers to Agus Gunawan as the interpreter. The result shows that there are 7 techniques from 16 techniques that include in Molina and Albir's (2002:509-511) quoted in Hartono (2009:36-57) used in the translation of "Jamahan Nya Special" Talk Show on TVB Semarang, they are literal translation, reduction, calque, borrowing, established equivalent, generalization, and transposition. The researcher mostly finds literal technique as the most dominant technique used by the interpreter. Literal technique is easily used by the interpreter because the interpreter used this technique directly translated the explanation of the informant, and that technique does not spend a lot of times to the interpreter to translate. The audience could easily get the point what the informant said. And then, the researcher also finds reduction technique which has the second highest frequency after literal translation technique, because it has 60 numbers of data per each technique. Reduction technique has the second highest in the data because the interpreter used this technique because could not remind all things that the informant said, so the interpreter used the reduction technique to translate what interpreter heard, as a result he sometimes deleted or reduced some words that replace the meaning or the point of what the informant said. Translation techniques will also help the interpreter to make a good in the utterances when the saurcer said and the audience when heard the interpreter translate can easily to get the point and understand.

Kata Kunci : Interpreting, "Jamahan Nya Special" Talk Show, Translation, Translation technique .

TRANSLATION TECHNIQUE USED IN INTERPRETING "JAMAHAN NYA SPECIAL" TALK SHOW ON TVB SEMARANG

ELVIRA ARYANI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : <http://dinus.ac.id/>
Email : 311201001172@mhs.dinus.ac.id*

ABSTRACT

This research is entitled Translation Techniques Used in Interpreting of "Jamahan Nya Special" Talk Show on TVB Semarang, then the data were obtained by finding the video on TVB Semarang. The first participant here refers to Nick Vujicic as the informant, he is a motivational speaker from Australia. Then, the second participant here refers to Agus Gunawan as the interpreter. The result shows that there are 7 techniques from 16 techniques that include in Molina and Albir's (2002:509-511) quoted in Hartono (2009:36-57) used in the translation of "Jamahan Nya Special" Talk Show on TVB Semarang, they are literal translation, reduction, calque, borrowing, established equivalent, generalization, and transposition. The researcher mostly finds literal technique as the most dominant technique used by the interpreter. Literal technique is easily used by the interpreter because the interpreter used this technique directly translated the explanation of the informant, and that technique does not spend a lot of times to the interpreter to translate. The audience could easily get the point what the informant said. And then, the researcher also finds reduction technique which has the second highest frequency after literal translation technique, because it has 60 numbers of data per each technique. Reduction technique has the second highest in the data because the interpreter used this technique because could not remind all things that the informant said, so the interpreter used the reduction technique to translate what interpreter heard, as a result he sometimes deleted or reduced some words that replace the meaning or the point of what the informant said. Translation techniques will also help the interpreter to make a good in the utterances when the saurcer said and the audience when heard the interpreter translate can easily to get the point and understand.

Keyword : Interpreting, "Jamahan Nya Special" Talk Show, Translation, Translation technique .